

# SOSI



Difusió bimensual i gratuïta  
DL: B-11711188

Núm. **01**  
**tardor 2007**

**BUTLLETÍ INFORMATIU DE L'ASSOCIACIÓ DE VEÏNS DEL CASC ANTIC**

EDITA: ASSOCIACIÓ DE VEÏNS DEL CASC ANTIC · C. REC 27 · 08003 BARCELONA · T. 93 319 75 65  
sosicascantic@yahoo.es

## Editorial

Ha passat l'estiu, les vacances i tot torna a començar de nou.

Al districte tenim nova regidora de la que esperem sapiga escoltar i debatre amb els veïns i associacions per tal de millorar el barri. No esperem sols un bon tarannà, volem que la participació sigui de veritat, volem proposar, debatre, decidir, i si cal, defensar amb raons el que creiem que el barri ha de ser. Si bé és cert que les grans intervencions ja estant executades, i que han suposat una desmembració de la comunitat i pèrdua de gran part del patrimoni encara resten pendents actuacions en que i volem dir la nostra junt amb d'altres associacions, col·lectius i veïnes. Estem disposats, com sempre, no només a dir no sinó a proposar, debatre i consensuar amb el districte allò que ens afecti com a barri.

Iniciem aquest període participant en la elaboració del Pla d'Actuació del Districte (PAD) junt amb altres associacions, i gent del barri que hi estigui interesada.

Els punts importants on volem posar un especial èmfasi són: el pla d'equipaments i serveis públics: Residència per a gent gran, Escola d'Adults Pública dintre la Xarxa de la Generalitat, Escoles Breçol per a nens i nenes de 0

a 3 anys, Serveis Socials eficients que ajudin a trencar amb l'assistencialisme, etc. D'altra banda la gestió compartida dels locals i l'activitat del Forat de la Vergonya, la defensa d'un Poliesportiu adequat al barri i al seu servei. Per últim la lluita per impedir nous enderrocs a St. Pere més Alt i al carrer Flassaders, on es preveuen actuacions urbanístiques de gran impacte.

Tampoc volem oblidar la ofegant presència del turisme que utilitza els nostres carrer com un parc temàtic. Aquesta nova realitat s'ha de regular i mirar de traspasar una problemàtica que arriba a ser asfixiant, sobretot quan arriba el calor.

Aquestes son algunes de les propostes que pensem hauria d'incloure aquest nou PAD (Pla d'Actuació del Districte) perquè el barri torni a ser una comunitat cohesionada on tots hi puguem viure i convida, de la mateixa manera que a la resta de barris de Barcelona.

Per tant iniciem la tardor amb ganes de treballar, juntament amb la gent del barri tant organitzada o no, per tal de que la participació tan esmentada es converteixi d'una vegada en un fet.





## Uns altres temps. Un altre comerç

Alfons Solà



Álvaro Picó

Fruteria «La Mañana», carrer Alvarez de Castro

Estem en un barri, que és al centre, on va néixer la ciutat. Les parets, les cases, els carrers, les places i les botigues destil·len històries, fets i, anècdotes. Fins i tot les pedres tenen un pòsit. Els qui ja fa temps que hi vivim hem sentit explicar pels nostres pares o avis, o hem vist nostres mateixos, situacions o fets que ara ja no són habituals.

No fa gaire anys, el Born tenia una activitat molt intensa: a la nit, piles de melons i plàtans es trobaven on avui hi ha el passeig de Picasso. També és present el record dels vells tramvies, llargs i verds, que anaven des de l'Estació del Nord o del carrer de Trafalgar fins a Badalona. Recordo els trens de l'estació de Vilanova, la línia del Nord, que jo diria que era de vapor. Els recaders del carrer del Rec i Tramuntana que anaven per tot Catalunya i venien a buscar els encàrrecs. Els carros i carreters. Les pageses de davant el mercat de Santa Caterina. El passatge de la Indústria pleníssim de gent i parades que venien tota la varietat possible, i en alguna botiga fins i tot, es trossejaven pollastres amb unes grans

tisores. El passatge Sert, que era particular, no deixava passar aquells qui no eren veïns. Les botigues que venien llavors per sembrar el camp. L'Eusebi dels ous del carrer Álvarez amb muntanyes d'ous al carrer. Diverses botigues o porteries que treien la parada de fruita a fora. I gran quantitat de tallers de tot tipus que donaven molta vida al barri: fusterries, envernissadors, ferrers...

Aquí hi havia, i encara en queda alguna, botigues de tota la vida, les que havien passat de generació en generació i que estaven molt especialitzades i hi venia gent de tot arreu a buscar el que només trobava allà.

Parlant amb diverses persones que porten temps al barri i que se l'estimen, creiem que és interessant organitzar taules rodones amb especialistes que de forma divulgativa, pensant en no erudits, puguin donar a conèixer aspectes històrics del barri.

Amb aquestes línies suggereixo crear un taller d'història local i animo a algun o alguns a posar-s'hi al davant per recollir documentació i material que molts de nosaltres tenim.



# Proyecto para un Espacio Autogestionado de Jóvenes

*Silvana Ospini*



La Llei de Barris tiene previsto la adecuación de un equipamiento para jóvenes en la antigua peña Barcelonesa, ubicada en la calle Sant Pere Més Baix 55. Y, a solicitud del Ayuntamiento del Distrito de Ciutat Vella, entidades y proyectos de jóvenes del Casc Antic han elaborado una propuesta que ha estado y sigue estando abierta a todos los jóvenes y a las personas vinculadas con las personas más jóvenes del barrio.

El objetivo de este proyecto es desarrollar procesos educativos, de liderazgo y de participación social de los jóvenes, mediante actividades de artes, artes escénicas y tecnologías de información y comunicación, desde una perspectiva comunitaria, de ciudadanía activa y de construcción social del barrio.

Este espacio debe facilitar y promover la reflexión para la creación, la expresión y el que hacer de los jóvenes, con los medios y las tecnologías que más les agraden, y desde la formación en diversas disciplinas y técnicas, hasta la realización de productos terminados.

En cuanto a la gestión del espacio, el proyecto considera que la autogestión es un eje transversal que cruza todo el proyecto, y que quiere decir, propiciar la autoorganización de las actividades por parte de los jóvenes, el máximo grado de participación en su realización, así como la máxima implicación posible entre los diferentes grupos de jóvenes y entre estos y el grupo gestor del Espacio.

Para lo cual se propone la creación de una nueva estructura que dé forma al proyecto y facilite su gestión. Esta “gestora”, por usar un

nombre, no funcionaría como un colectivo que organiza actividades dentro de un espacio público concedido por el ayuntamiento, sino como una nueva entidad conformada por representantes de todas las asociaciones y personas con experiencia en el trabajo con jóvenes del barrio. Está propuesta esta basada en un análisis de experiencias que ya vienen funcionando en diferentes lugares de Barcelona, pero teniendo en cuenta el contexto específico de la red asociativa del Casc Antic, así como las características de los jóvenes del barrio.

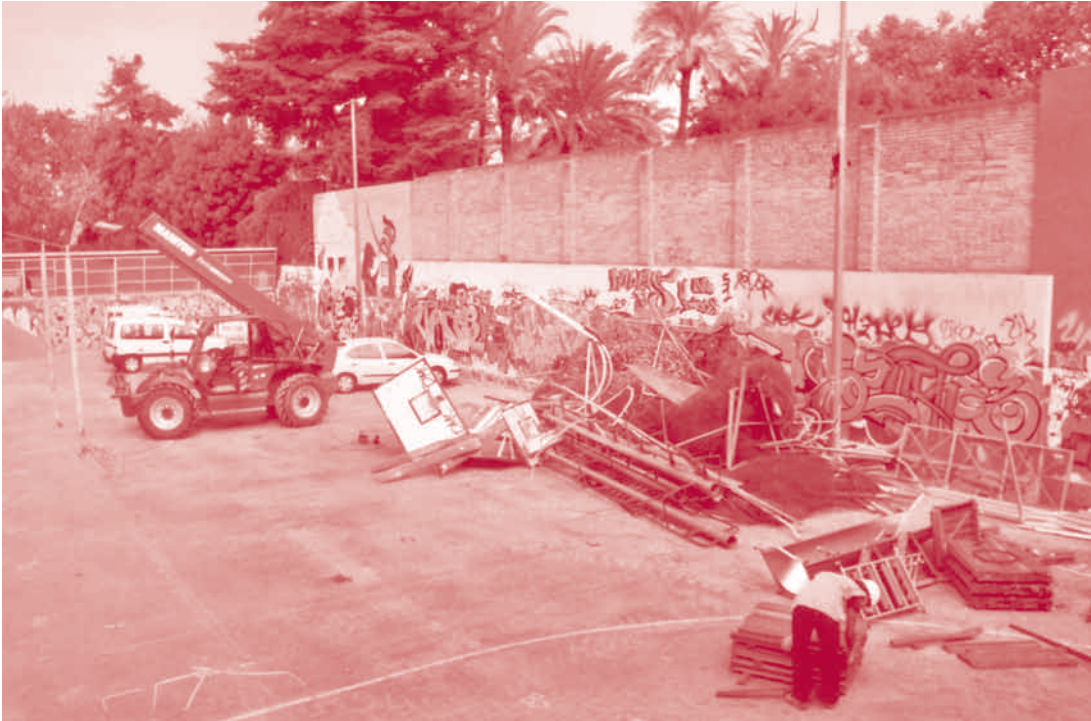
Finalmente resaltar el trabajo en red realizado por entidades y proyectos jóvenes del barrio, que ha hecho posible la realización de esta propuesta, resultado de una gran voluntad de coordinación, de concertación y de negociación, que marca el futuro funcionamiento de este espacio, transparente y dialogal. Lo más importante es que el funcionamiento dinámico, flexible y fluido de la red, garantice la participación del mayor número de jóvenes del barrio.

La idea es que este espacio autogestionado de jóvenes fortalezca la vida del barrio, el que hacer de los jóvenes y el trabajo que ya realizan entidades y proyectos, así como la construcción social de un barrio que incluya a sus habitantes y que sea capaz de crecer desde las propuestas de sus jóvenes... Es bien probable que un día escuchemos por la radio el éxito de algún MC del Casc Antic, que narre, a través de una demoledora letra rapeada, puch, chiqui pun, como hizo su primera maqueta en un sitio en su propio barrio... yea!



## Un polisportiu pel casc antic

Jorge Sánchez



Álvaro Picó

Polisportiu

Els equipaments esportius són un element fonamental d'un territori perquè són el pulmó on petits, joves, i grans, s'exerciten i practiquen esport de manera conjunta. És on es canalitzen les activitats esportives del barri i on s'estableixen relacions més enllà del propi espai públic, propiciades per la pràctica de l'esport en equip, les activitats de grup monitoritzades, o simplement, utilitzant les zones compartides (piscina, pistes de futbol, bàsquet, gimnàs, etc.). Però un equipament esportiu no només és un espai on anar a fer esport, és molt més que això perquè és un espai de trobada, un lloc d'interrelació diferent, similar a un mercat, un element que afavoreix de forma fonamental la cohesió d'un barri.

Les persones que utilitzem altres equipaments esportius del districte ho sabem

molt bé. Són espais on la gent es coneix, on s'articulen xarxes socials, on es creen vincles personals (inclús afectius), i fins i tot, poden ser el millor lloc per enterar-se del que succeeix al barri. Però està clar que cada barri té la seva personalitat i, per tant, cada realitat ha de ser tractada d'acord amb ella.

Fa alguns anys que des de l'AVV del Casc Antic reivindicuem un polisportiu adequat al perfil de la nostra població, un polisportiu que tingui una pista de futbol sala de mides reglamentàries, una pista de bàsquet, una piscina, i un gimnàs. Però sembla que ens tornem a trobar, una vegada més, amb la manca d'informació i, en conseqüència, amb la manca de possibilitats per a participar en la construcció dels elements i espais que el barri necessita. A més a més, sembla





que gran part del que ara es coneix com “el campillo” podria convertir-se en un equipament esportiu gens d’acord amb les necessitats del barri, si ens fixem en els plànols que hem vist per part del Districte.

Sembla ser que està a punt d’aprovar-se, si no s’ha fet ja, un polisportiu on les sales d’aigües, el fitness i les sales de màquines es prioritzen en detriment d’un camp de futbol sala. A vegades ens cansem de repetir les coses: És que ningú s’ha enterat encara que mig barri juga al futbol? Ningú s’ha assabentat que ens importa un “bledo” el disseny

d’un polisportiu que segueixi la línia arquitectònica de la resta d’edificis del Parc de la Ciutadella? Ningú s’ha parat a pensar que és el que vol el barri? Doncs jo penso que sí, que tristament saben totes aquestes coses i que no els ha importat en absolut. Per això, des de l’AVV del Casc Antic, volem denunciar, una vegada més, que el barri no es pot construir d’esquenes als veïns. I que el polisportiu planejat als terrenys del “campillo” no reculli la realitat del barri. Més contingut i menys continent, siusplau.

## LOTERIA DE NADAL

Ja tenim la grossa. Venda al Bar de la “sosi” o als comerços del barri.

**ASSOCIACIÓ DE VEÏNS CASC ANTIC**  
dels vells barris de Sant Pere, del Portal Nou,  
Santa Catarina-la Boria, de Ribera i Sta. Maria  
sosicascantic@yahoo.es  
www.ciutatvella.net  
C/ Rec, 27 baixos - Tel. 93 319 75 65 - 93 319 44 93 - 08003 Barcelona

**LOTERIA NACIONAL · SORTEIG DE NADAL**  
El portador interessa la quantitat de **2 40 EUROS** en el bitllet número

**36.814**

del sorteig que es celebrarà a Madrid el dia 22 de desembre de 2007

Preu: 3 EUROS - Col·laboració: 0,60 EUROS  
El Dipositari, Caixa Catalunya,  
C/ Gombau, 19-22 - 08003 Barcelona.  
Tota butlleta trencada, espatxada sense segellat  
o numerar s'errà n'la. Còdica als tres mesos.

Bitllet adquirint a LOTERIA EL BORN  
Pg. del Born, 20 - Barcelona  
www.lanzadera.com/loteria nacional  
administracion166@ya.com

Nº 00026

## Racó de l'herbolari

*A partir d'aquest número del butlletí iniciem aquest "Racó de l'herbolari" per tal de recuperar les virtuts de moltes herbes medicinals conegudes al nostre entorn. El coneixement de les herbes i de les seves aplicacions formen part de la nostra cultura popular i del sentit comú.*

*Aquesta secció estarà a càrrec de la M<sup>a</sup> Jesús, herbolària del barri amb una gran experiència i coneixement de les herbes medicinals.*

### Tardor

En aquesta època de tardor estem exposats a canvis de temperatura, ara fa fred, ara fa calor, aixós també fa que canvi-hi la temperatura del nostre cos produint els refredats. És important per combatre un refredat no beure o menjar coses fredes. Cal menjar força fruita, plats calents i molta aigua. Va molt bé fer banys de peus amb aigua calenta com es feia abans. Per prevenir de manera natural es bó pendré equinàcea, el propolis (ressina que el laboren les abelles) i al matí, pendre suc de llimona o de taronja i al vespre una infusió de farigola amb mel. Per descomptat sempre tindrem present les recomanacions del metge. I recordeu.... sempre es millor prevenir que curar.

*M<sup>a</sup> Jesús*

**Una nova llibreria de ciències socials**

un nou espai obert per a debats i altres activitats

**ESPAI Icaria**

Arc de Sant Cristòfol, 11-23, 08003 Barcelona (Forat de la Vergonya)  
www.icariaeditorial.com

www.icariallibreria.com



# La participación como ideología política

*Jan Copeland*



Alvar Pico

Nuevamente sale el tema de la participación. este tema sobre cual se esta hablando de manera constante es ahora en referencia a la elaboración del PAD (Pla d'Actuació del Districte).

Me gustaria hacer unas reflexiones sobre algunos elementos que llevan a que el termino participación sea otra vez la palabra central y muchas veces interpretada de muy diferentes maneras depende quien la utilice.

La política basada en la participación electoral se ha agotado desde mi punto de vista. Los índices de abstención, con pequeñas fluctuaciones, baja de manera tan preocupante que los partidos se encuentran en la paradoja de representar a la minoría de la población. Por otra parte la participación más activa es deseable por parte de estos partidos siempre que sea “controlada”. Pero la verdadera participación vinculante y directa no merece atención por parte del sistema y por supuesto carece de voluntad política.

Pero la administración va mirando con profunda preocupación, el aumento de la abstención o del voto en blanco. Ni plataformas vecinales domesticadas, ni el clientelismo con ciertos colectivos ha podido cambiar el signo de esa participación y por tanto los movimientos sociales van por delante en cuanto a diferentes maneras de organizarse. Espacios donde se entiende la participación de una manera muy diferente. Horizontalidad, asamblearismo,

transformación, capacidad de movilización; en definitiva participación como ideología de acción política y no como metodología en sí.

En Ciutat Vella tenemos una nueva regidora que entiende este tipo de participación por su trayectoria política en los movimientos sociales. El PSC la ha puesto como la última alternativa para que esa participación directa se plasme en hechos y acciones vinculantes, consensuadas con los demás partidos de la oposición y con la sociedad civil organizada o no. La pregunta del millón es: hasta cuando la dejarán ejercer esta participación?. No olvidemos que las grandes transformaciones urbanísticas ya se han ejecutado o aprobado, pero aún queda mucho por hacer. Esperamos con escepticismo pero también con ilusión esta oportunidad de participación política real con una regidora que tiene como mandato que el barrio participe.

Solamente me resta una reflexión final. Todas estas maneras, modelos y posicionamientos de cómo entender la participación no son en absoluto lo que los políticos de partido desean. Pero esta coyuntura 2008-2011 la hemos de aprovechar para no volver a lo de siempre, osea, un simple juego de consultas, reuniones informativas, y el apropiamiento de la palabra participación, para llevarlos a la lógica aparatista de los partidos y lejos de las nuevas maneras de hacer política en tanto a su iniciativa innovadora, creativa, transformadora y vinculante.



# Die Deutschkiste



## Deutschkiste

Contacto con la asociación

**Deutschkiste**

**Bettina Bremme**

**T.** 93 246 06 79

**M.** 659 771 231

«El barrio está cambiando de población.» Este es un comentario que se oye mucho entre los vecinos, sociólogos, periodistas, de una manera que por desgracia, muchas veces no tiene connotaciones positivas. Generalmente la gente piensa en la inmigración de origen magrebí o latinoamericano. Pero en este barrio también hay una colonia de ciudadanos de origen comunitario, y una comunidad, que se ha dado a conocer por sus iniciativas, es la alemana. Esta iniciativa nació por el 2000 cuando las madres se encontraban en el parque y hablaban a sus hijos en la misma lengua. Todas ellas tenían un mismo problema: llevaban a los niños a colegios de aquí y eso dificultaba el aprendizaje de la lengua alemana. Muchas madres al principio tenían problemas de rechazo de sus hijos a que se les hablara en alemán. A los niños les daba vergüenza que sus madres hablaran raro. El que las madres se juntaran y hablaran en alemán podía solucionar el problema.

La asociación pasó por diferentes fases. Como ya mencioné antes, al principio sólo se reunían las madres. Pero los niños entre ellos seguían hablando en catalán o castellano. Entonces se decidió que una de las madres preparaba una clase y hacía con los niños actividades. Pero esto se desechó rápidamente porque se vio la necesidad de que esto sólo lo podía hacer una profesional.

Desde entonces la asociación ha ido creciendo y se ha encontrado en el camino diferentes retos como su legalización y un local. Ahora las actividades tienen lugar en la Associació

de Veïns del Casc Antic. Los niños se dividen en tres grupos. El grupo de los mayores que ya tiene clase de escritura y lectura, los medianos a los que se inicia, y los pequeños que juegan. Se hacen diferentes actividades. Teatro, manualidades, etc. Dado que los niños tienen durante la semana clases escolares y diferentes actividades extraescolares damos mucha importancia a que el aprendizaje sea lúdico y no suponga un esfuerzo desmesurado. Se celebran festividades típicas alemanas que aquí no se conocen. Por ejemplo San Nikolaus, la Pascua (el conejo de pascua) y San Martin. Estas actividades ya han merecido la atención de algunos vecinos del barrio.

Al principio los miembros de nuestra asociación eran básicamente familias del barrio en las cuales una persona era el alemán. Pero la composición ha ido variando y ahora nos encontramos con muchas solicitudes de nietos de los españoles que emigraron en los años 60 a Alemania. Ellos fueron a la escuela española en Alemania y por ello pudieron aprender correctamente el español. Esto les ha permitido poderse instalar cuando han querido en España y quieren repetir aquello con sus hijos. Quieren que aprendan el alemán. Es sorprendente como la emigración de aquellos años ha enriquecido a las dos culturas y a la larga ha fortalecido la lengua y cultura alemana y quizás los nietos de estos emigrantes pakistaníes, chinos, polacos o marroquíes en cuarenta años monten en sus respectivos países asociaciones para que sus hijos hablen catalán o castellano.

## BARCELONA MARCA REGISTADA Casc antic parc temàtic



### SI VOLS QUE EL BARRI MILLORI FES-TE'N SOCI

Quota anual: 15 euros

Srs.,

Els prego que m'inscriguin com a soci a l'Associació de Veïns del Casc Antic. Els autoritzo a presentar els rebuts corresponents a les quotes de soci al compte bancari que especifico més avall.

Barcelona, a ..... de ..... de .....

Signatura:



**Associació de Veïns  
CASC ANTIC**

#### Dades personals

Nom i cognoms .....

Adreça .....

Codi Postal i població..... Telèfon .....

Nascut a..... amb data de.....

Professió..... DNI.....

#### Dades Bancàries

Banc o Caixa.....

Codi compte client.....

Agència ..... Núm d'oficina.....

Núm. de compte .....

Titular del compte.....

#### Dades per a l'entitat bancària

Banc o Caixa.....

Agència .....

Codi de compte client.....



Distingits Srs.,

Els preguem que, fins a nou avís, se serveixin deure al compte que consta al peu els rebuts a nom de que els seran presentats per l'Associació de Veïns del Casc Antic.

Atentament.

Data i signatura: